

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И УПРАВЛЕНИЯ»

Департамент иностранных языков и перевода

УТВЕРЖДАЮ

Ректор

Международной академии бизнеса и
управления

Е.В. Добренькова
«21» марта 2024 г.

ОДОБРЕНО

Учёным советом

Международной академии бизнеса и
управления

(протокол № 5 от «14» марта 2024 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

«ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК)»

Направление подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль): «Лингвистическое обеспечение межгосудар-
ственных отношений»

Уровень специалитета

Набор
2024 г.

Автор(ы):

Т.Б. Зубова, преподаватель департамента иностранных языков и перевода

Ответственный за выпуск:

С.В. Шермазанова, руководитель департамента иностранных языков и перевода, кандидат социологических наук, доцент

Программа одобрена на заседании Департамента иностранных языков и перевода (протокол от «12» марта 2024 г. № 4)

© Международная академия бизнеса и управления, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи дисциплины
2. Планируемые результаты обучения
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
4. Объем дисциплины. Распределение объема дисциплины по видам работ
5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся
7. Материалы оценивания результатов обучения по дисциплине
8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иных источников
9. Материально-техническое обеспечение

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Главной целью освоения учебной дисциплины «Основы теории второго иностранного языка (испанский язык)» является приобретение обучающимися практических знаний, умений и навыков для формирования компетенций **ОПК-1** (способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности), **ПК-1** (способен осуществлять устный сопроводительный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода), **ПК-2** (способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов) и **ПК-4** (способен понимать социальную значимость своей будущей профессии).

В процессе преподавания практического курса перевода и самостоятельной работы студентов достигаются **следующие задачи** (рассматриваются с точки зрения различных аспектов):

— **учебно-практический:** формирование навыков аналитического осмысления и обобщения теоретических знаний в области испанского языкознания и применения их на практике; систематизация навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков, в рамках которого глубже осознаются закономерности и особенности строения испанского языка и основные тенденции его развития; расширение теоретической и практической базы профессиональной компетенции студентов в области второго иностранного языка для повышения эффективности их будущей профессиональной деятельности;

— **образовательный:** развитие лингвистического кругозора студентов на основе усвоения совокупности сведений об устройстве, истории и месте испанского языка среди романских языков;

— **воспитательный:** формирование у студентов научного мировоззрения для решения вопросов лингвистической теории, связи теории с языковой практикой, что в итоге, формирует настойчивость, целеустремленность, умение выделить главное.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование результатов обучения, представленных в таблице 1.

Таблица 1

Результаты обучения, соотнесенные с общими результатами освоения образовательной программы

Наименование категории (группы) компетенции	Код компетенции	Результаты освоения (наименование компетенции)	Код и наименование индикатора достижения	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Коммуникация	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Использует систему лингвистических знаний для решения профессиональных задач	Знать: 1. структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; 2. современные проблемы языкознания; 3. лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка. Уметь: 1. свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; 2. использовать полученные знания в профессиональной деятельности; 3. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом. Владеть: 1. приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и

				<p>прикладном аспектах; 2. методами анализа языковых единиц любого уровня.</p>
			<p>ОПК-1.2. Применяет знания о закономерностях функционирования языков перевода при выполнении перевода</p>	<p>Знать: 1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; 2. классификацию языков с использованием различных оснований.</p> <p>Уметь: 1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</p> <p>Владеть: 1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>
			<p>ОПК-1.3. Применяет знание двух иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>Знать: 1. лексические, грамматические и стилистические характеристики текстов, принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков; 2. структурные, смысловые и коммуникационные особенности переводимого текста.</p> <p>Уметь: 1. адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника); 2. выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости</p>

				от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.). Владеть: 1. техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи). 2. навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.
Коммуникация	ПК-1	Способен осуществлять устный сопроводительный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-1.1. Соблюдает нормы профессиональной этики переводчика	Знать: 1. правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; 2. историко-культурные и географические достопримечательности региона. Уметь: 1. использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации; 2. использовать принятые нормы поведения и национального этикета; 3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур; 4. распознавать и использовать экстралингвистическую информацию. Владеть: 1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; 2. навыком применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о

				роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
			ПК-1.2. Ориентируется в различных информационных источниках	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, включая электронные базы данных; 2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; 3. алгоритм сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, 2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках; 2. стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.
			ПК-1.3. Осуществляет устный межъязыковой перевод	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. правила порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения

				<p>емпа, нормы, узуса и стиля зыка;</p> <p>2. основы делового общения;</p> <p>3. основы общей теории и практики перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи;</p> <p>2. распознавать экстралингвистическую информацию, а также невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах;</p> <p>3. проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p> <p>4. применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. устойчивыми навыками порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой.</p>
Коммуникация	ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов	ПК-2.1. Выполняет межъязыковой письменный перевод текста с использованием переводческих трансформаций и соответствий	<p>Знать:</p> <p>1. особенности перевода официально-деловых документов;</p> <p>2. основы общей теории и практики перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня</p>

			<p>ня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>2. правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода;</p> <p>3. выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</p> <p>4. переводить с одного языка на другой письменно.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы;</p> <p>2. стратегии поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов.</p>
		<p>ПК-2.2. Применяет правила построения текстов на рабочих языках с учетом их жанровой принадлежности</p>	<p>Знать:</p> <p>1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</p> <p>2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише;</p> <p>3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</p> <p>2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последователь-</p>

				ности, целостности на основе композиционно-речевых форм; 2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
Коммуникация	ПК-4	Способен понимать социальную значимость своей будущей профессии	ПК-4.1. Повышает высокую мотивацию к выполнению профессиональной деятельности	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; 2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; 2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции; 3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком; 4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. навыком осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач; 2. способностью к самоорганизации и самообразованию.
			ПК-4.2. Использует основы правовых знаний в различных сферах	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. правовой статус переводчика; 2. правила пребывания иностранных граждан на

			жизнедеятельности	территории Российской Федерации; 3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода. Уметь: 1. соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области; 2. оформлять текст перевода для нотариального заверения. Владеть: 1. навыком прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов.
--	--	--	-------------------	--

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная дисциплина «Основы теории второго иностранного языка (испанский язык)» изучается в ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» – базовая часть Б1.Б.20; 5 семестр, 3 курс в объеме 4 ЗЕТ (для очной и очно-заочной форм обучения).

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 2

Распределение объема дисциплины по видам работ по очной форме обучения

Виды работ	Всего часов	Часы по семестрам
		5
Контактная (аудиторная) работа обучающихся с преподавателем	144	144

Виды работ	Всего часов	Часы по семестрам
		5
в том числе	-	-
Лекции (Л)	28	28
Семинары (С)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	32	32
Самостоятельная работа обучающихся	46	46
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2
Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации, кол-во часов		Экзамен (36)

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

5.1. Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий

Таблица 3

Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий
(очная форма обучения)

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины (модуля), час.					СР	Форма текущего контроля успеваемости ⁴ , промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий					
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очная форма обучения								
5 семестр								
Тема 1	История испанского языка	24	6		8		10	О, Т, КР
Тема 2	Теоретическая фонетика испанского языка	22	6		6		10	О, Т, КР
Тема 3	Теоретическая грамматика испанского языка	20	6		6		8	О, Т, КР
Тема 4	Лексикология испанского языка	20	6		6		8	О, Т, КР
Тема 5	Стилистика испанского	20	4		6		10	О, Т, КР

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины (модуля), час.						Форма текущего контроля успеваемости ⁴ , промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
	языка							
Аттестация								экзамен
Всего:		144	28		32	2	46	36
№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины (модуля), час.						Форма текущего контроля успеваемости ⁴ , промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очно - заочная форма обучения								
5 семестр								
Тема 1	История испанского языка	18	4		4		10	О, Т, КР
Тема 2	Теоретическая фонетика испанского языка	14	4		-		10	О, Т, КР
Тема 3	Теоретическая грамматика испанского языка	14	4		-		10	О, Т, КР
Тема 4	Лексикология испанского языка	16	4		2		10	О, Т, КР
Тема 5	Стилистика испанского языка	18	2		4		12	О, Т, КР
Аттестация		36					36	экзамен
Всего:		108	8		10	2	88	

5.2. Содержание дисциплины и рекомендации по изучению тем

1. Раздел: История испанского языка

Темы:

1. Происхождение испанского языка. Изучение испанского языка в процессе его эволюции: научная периодизация его истории (недокументированный, староиспанский, среднеиспанский, новоиспанский и современный испанский периоды); эпоха образования и эпоха развития испанского языка.

2. Древнейшие языки и племена Пиренейского полуострова. Латинский язык – основа романских языков.

3. Римское завоевание и романизация. Влияние греческой культуры на римскую. Этапы образования романских языков.

4. «Песнь о моем Сиде» – первое литературное произведение Испании. История создания произведения. Фонетические, грамматические и лексические особенности староиспанского языка.

5. Исторические условия образования испанского языка. Становление испанского романсе. Орфографические особенности испанского романсе. От первых испанских романсе до испанского языка эпохи Возрождения. Литературные памятники испанского языка. Влияние соседних романских языков на испанский язык.

6. Вестготское завоевание и влияние германского суперстрата. Арабское завоевание и арабский адстрат. Кельтский субстрат. Исторические диалекты Пиренейского полуострова.

7. Изменения фонетического и морфологического уровней. Изменения в ударении. Общие проблемы вокализма. Ударные гласные. Безударные гласные. Конечные гласные. Общие проблемы консонантизма. Групповые согласные.

8. Проблемы изменения в морфологии. Существительные. Прилагательные. Местоимения. Артикль. Числительные. Глагол. Неизменяемые части речи.

Задачи раздела: изучение истории испанского языка с дороманского до современного периода; формирование знаний об общих вопросах становления испанского языка, его места в ряду романских языков; изучение уровней испанского языка: фонетического, морфологического и синтаксического в разные исторические периоды.

Практическая отработка:

- организация дискуссии по теме занятия;
- проверка письменных и устных докладов и сообщений;

- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.

Задания для самостоятельной работы

1. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
2. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
3. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
4. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

2. Раздел: Теоретическая фонетика испанского языка

Темы:

1. Теория фонемы. Понятие фонемы, морфемы, аллофона. Теория сильной и слабой позиции. Понятие фонетической позиции. Фонема как минимальная единица. Дифференциальные признаки фонем. Понятие коммутации. Дистрибуция, оппозиция и нейтрализация.

2. Система вокализма и консонантизма в современном испанском языке. Фонологическая характеристика гласных фонем в испанском языке. Артикуляционный и акустический аспекты звуков речи. Классификация гласных и согласных фонем. Характерные особенности системы гласных и согласных фонем в испанском языке. Сонорные гласные в испанском языке.

3. Просодия. Понятие словесного ударения. Испанское словесное ударение. Типы словесных ударений (силовое, музыкальное, количественное). Подвижность ударения в испанском языке. Фонологическая сущность испанского ударения. Ударные и безударные слова в испанских ритмических группах.

4. Компоненты интонации (мелодика, фразовое ударение, паузы, тембр, темпо-ритм, высота тона). Виды фразового ударения в испанском языке (синтагматическое, логическое, эмфатическое).

Задачи раздела: овладение студентами основами теории фонетики в тесной связи с практическим применением для способствования совершенствования их навыков владения речью.

Практическая отработка:

- организация дискуссии по теме занятия;
- проверка домашних заданий;
- прослушивание и отработка фонетических упражнений.

Задания для самостоятельной работы

1. подготовка домашнего задания по фонетическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
2. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
3. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
4. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

3. Раздел: Теоретическая грамматика испанского языка

Темы:

1. Грамматический строй испанского языка. Морфология и синтаксис. Имя существительное. Группы имен существительных по значению. Категория рода в испанском языке. Род существительных по окончанию и по значению. Категория числа в испанском языке. Существительные, употребляющиеся только в единственном числе. Существительные, употребляющиеся только во множественном числе. Синтаксические функции существительного. Некоторые особенности испанских существительных.

2. Имя прилагательное. Значение имени прилагательного как части речи, его морфологические признаки и разряды. Качественные прилагательные. Относительные прилагательные. Образование рода имен прилагательных. Образование форм множественного числа имен прилагательных. Усечение прилагательных. Степени сравнения имен прилагательных. Словообразование имен прилагательных в испанском языке. Синтаксические функции.

3. Глагол. Значение глагола, его формы. Классификация глаголов по их значению и употреблению. Грамматические категории глагола (лицо, число, наклонение, время, залог, вид). Спряжение глагола. Временные формы испанского глагола. Неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий. Синтаксические функции неличных форм глагола. Словообразование испанского глагола.

4. Испанское предложение. Простое предложение. Классификация простых предложений по цели высказывания, по структуре, по типу сказуемого. Порядок слов и его функции в простом предложении. Менее свободный порядок слов в испанском предложении, изменение порядка слов при переводе. Сложное предложение. Средства связи частей сложного предложения. Проблема согласования глагольных времен в испанском языке. Некоторые стилистические черты сложного предложения.

Задачи раздела: формирование навыков владения теорией грамматического строя изучаемого языка.

Практическая отработка:

- организация дискуссии по теме занятия
- проверка выполнения домашнего задания по грамматическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.

Задания для самостоятельной работы

1. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.

(Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на испанский и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по те-

мам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберите из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)

2. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
3. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
4. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
5. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

4. Раздел: Лексикология испанского языка

Темы:

1. Основные семантические характеристики испанской лексики.
2. Источники формирования и пополнения испанской лексики.
3. Территориальная дифференциация испанской лексики.
4. Временная дифференциация испанской лексики.
5. Социально-функциональная дифференциация испанской лексики.

6. Внутриязыковые семантические взаимоотношения испанской лексики.

7. Фразеологические единицы испанского языка.

8. Особенности языковой ситуации и языковой политики в современных Испании и Латинской Америке.

9. Лексикография как теория и практика составления словарей. Основные проблемы лексикографии. История испанской лексикографии. Первые словари. Словарь Испанской Академии. Словарь Авторитетов. Современные толковые словари. Виды испанских словарей. Семантическая структура слова и способы семантизации лексики в толковых словарях. Двухязычные словари. Новейшие лексикографические издания. Использование словарей в практике перевода.

Задачи раздела: формирование навыков характеристики лексико-семантической системы испанского языка, а также анализа связи языковых единиц.

Практическая отработка:

- организация дискуссии по теме занятия
- проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.

Задания для самостоятельной работы

1. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
2. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
3. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
4. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
5. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

5. Раздел: Стилистика испанского языка

Темы:

1. Стилистика как наука. Соотношение стилистики с другими лингвистическими науками и литературной стилистикой. Предмет и задачи стилистики. Методы изучения стиля. Функции стилистики. Лингвистическая и литературоведческая стилистика.

2. Функциональные стили. Газетно-публицистический стиль как инновационный стиль языка. Жанры газетно-публицистического стиля. Официально-деловой стиль. Научный стиль. Разговорный стиль. Литературно-художественный стиль.

3. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии словарных предметно-логических значений и контекстуальных предметно-логических значений. Метафора. Перевод метафоры. Метонимия, синекдоха. Перевод метонимии.

4. Ирония и средства её выражения на разных уровнях языковой струк-

туры.

5. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и назывных значений: антономазия и её разновидности.

6. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и экспрессивно-эмоциональных значений. Эпитет. Типы эпитетов. Оксюморон. Гипербола.

7. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии основных и производных предметно-логических значений. Использование полисемии.

8. Стилистическое использование фразеологических единиц, предложений, аллюзий, реминисценций, цитат. Разложение фразеологических единиц.

9. Стилистические приемы, основанные на выделении второстепенных признаков понятия. Перифраз. Типы перифраза. Эвфемизм. Сравнение.

10. Стилистические приемы, основанные на смешении слов разной стилистической окраски.

Задачи раздела: осуществление выбора и употребления лексических единиц в зависимости от контекста/регистра; идентифицирование и продуцирование различных типов письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм.

Практическая отработка:

- организация дискуссии по теме занятия
- проверка выполнения домашнего задания по изученному материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.

Задания для самостоятельной работы

1. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.

(Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и сло-

восочетания на испанский и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберите из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.);

2. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
3. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
4. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
5. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

1. Положение об организации и проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов.
2. Положение о балльной системе оценки успеваемости обучающихся МАБиУ.
3. Руководство по оформлению рукописных учебных и научных работ, рукописей печатных изданий МАБиУ.
4. Методические указания по выполнению контрольных работ.
5. Положение о самостоятельной работе обучающихся в изданиях МАБиУ.
6. Презентационный материал.

7. МАТЕРИАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Показатели, критерии и шкалы оценивания компетенций

Оценка результатов обучения и уровня сформированности компетенций проводится в ходе мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации с использованием фондов оценочных средств и с применением балльной системы оценки успеваемости обучающихся.

Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с локальным нормативным актом Академии.

Контроль самостоятельной работы (КСР) – вид контактной внеаудиторной работы обучающихся по образовательной программе. КСР по очной и очно-заочной формам обучения осуществляется преподавателем в форме тестирования по изученным темам.

Оценка КСР выставляется по пятибалльной шкале оценивания и может учитываться при аттестации обучающихся по дисциплине в период зачетно-экзаменационной сессии.

Соотношение показателей и критериев оценивания компетенций со шкалой оценивания (форма промежуточной аттестации – экзамен)

Код оцениваемой компетенции	Индикатор достижения компетенций	Показатель оценивания <i>Что делает обучающийся (какие действия способен выполнить), подтверждая освоения компетенции</i>	Шкалы оценивания уровня сформированности компетенций/элементов компетенций			
			Уровни освоения	Критерии оценивания <i>(как с каким качеством) выполняется действие</i>	Оценка	Баллы
ОПК-1	ОПК-1.1.	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; 2. современные проблемы языкознания; 3. лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; 2. использовать полученные знания в профессиональной деятельности; 3. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; 2. методами анализа языковых единиц любого уровня. 	Высокий	<p>Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>	отлично	90-100 баллов

		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; современные проблемы языкознания; лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; использовать полученные знания в профессиональной деятельности; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня. 	<p>Повышенный</p>	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	<p>хорошо</p>	<p>70-89 баллов</p>
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; современные проблемы языкознания; лингвистические методы и 	<p>Пороговый</p>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и вывода-</p>	<p>удовлетворительно</p>	<p>60-69 баллов</p>

		<p>методы междисциплинарных исследований языка.</p> <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; 2. использовать полученные знания в профессиональной деятельности; 3. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; 2. методами анализа языковых единиц любого уровня. 		<p>ми. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В умении решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; 2. современные проблемы языкознания; 3. лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в 	Не сформированы	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	неудовлетворительно	менее 60 баллов

		<p>изучении иностранных языков и в переводческой практике;</p> <p>2. использовать полученные знания в профессиональной деятельности;</p> <p>3. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</p> <p>2. методами анализа языковых единиц любого уровня.</p>				
	ОПК-1.2.	<p>Знать:</p> <p>1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</p> <p>2. классификацию языков с использованием различных оснований.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</p>	Высокий	<p>Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>	отлично	90-100 баллов

		<p>Владеть:</p> <p>1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>				
		<p>Знать:</p> <p>1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</p> <p>2. классификацию языков с использованием различных оснований.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>	Повышенный	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	хорошо	70-89 баллов
		<p>Знать:</p> <p>1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка,</p>	Пороговый	<p>Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или</p>	удовлетворительно	60-69 баллов

		<p>законы и тенденции в историческом развитии языка;</p> <p>2. классификацию языков с использованием различных оснований.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>		<p>противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В умении решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <p>1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</p> <p>2. классификацию языков с использованием различных оснований.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фо-</p>	Не сформированы	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	неудовлетворительно	менее 60 баллов

		<p>нетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>				
	ОПК-1.3.	<p>Знать:</p> <p>1. лексические, грамматические и стилистические характеристики текстов, принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков;</p> <p>2. структурные, смысловые и коммуникативные особенности переводимого текста.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника);</p> <p>2. выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.).</p> <p>Владеть:</p>	Высокий	<p>Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>	отлично	90-100 баллов

		<p>1. техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи).</p> <p>2. навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.</p>				
		<p>Знать:</p> <p>1. лексические, грамматические и стилистические характеристики текстов, принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков;</p> <p>2. структурные, смысловые и коммуникативные особенности переводимого текста.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника);</p> <p>2. выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи).</p> <p>2. навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.</p>	Повышенный	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	хорошо	70-89 баллов

		са. Знать: 1. лексические, грамматические и стилистические характеристики текстов, принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков; 2. структурные, смысловые и коммуникативные особенности переводимого текста. Уметь: 1. адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника); 2. выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.). Владеть: 1. техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи). 2. навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.	Пороговый	Показывает достаточные, но не глубокие знания , при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки , необходимые для профессиональной деятельности	удовлетворительно	60-69 баллов
		Знать: 1. лексические, грамматические и стилистические характеристики текстов, принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков;	Не сформированы	Показывает недостаточные знания , не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затруд-	неудовлетворительно	менее 60 баллов

		<p>2. структурные, смысловые и коммуникативные особенности переводимого текста.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника);</p> <p>2. выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи).</p> <p>2. навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.</p>		<p>няется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>		
ПК-1	ПК-1.1.	<p>Знать:</p> <p>1. правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах;</p> <p>2. историко-культурные и географические достопримечательности региона.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуника-</p>	Высокий	<p>Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p>Владеет навыками,</p>	отлично	90-100 баллов

		<p>тивной ситуации;</p> <p>2. использовать принятые нормы поведения и национально-го этикета;</p> <p>3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;</p> <p>4. распознавать и использовать экстралингвистическую информацию.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>2. навыком применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.</p>		необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности		
		<p>Знать:</p> <p>1. правила этикета, принятые в родной и ино-</p>	Повышенный	Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том	хорошо	70-89 баллов

		<p>язычных культурах;</p> <p>2. историко-культурные и географические достопримечательности региона.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;</p> <p>2. использовать принятые нормы поведения и национального этикета;</p> <p>3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;</p> <p>4. распознавать и использовать экстралингвистическую информацию.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>2. навыком применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, соци-</p>	<p>числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
--	--	---	---	--	--

		альной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.				
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; 2. историко-культурные и географические достопримечательности региона. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации; 2. использовать принятые нормы поведения и национального этикета; 3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур; 4. распознавать и использовать экстралингвистическую информацию. 	Пороговый	Показывает достаточные, но не глубокие знания , при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки , необходимые для профессиональной деятельности	удовлетворительно	60-69 баллов

		<p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; 2. навыком применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах. 				
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; 2. историко-культурные и географические достопримечательности региона. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации; 2. использовать принятые нормы поведения и национально-го этикета; 3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных осо- 	Не сформированы	Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом Не умеет решать практические задачи Отсутствие навыков , необходимых для профессиональной деятельности	неудовлетворительно	менее 60 баллов

		<p>бенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;</p> <p>4. распознавать и использовать экстралингвистическую информацию.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>2. навыком применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.</p>				
	ПК-1.2.	<p>Знать:</p> <p>1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, включая электронные базы данных;</p> <p>2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизиро-</p>	Высокий	<p>Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формули-</p>	отлично	90-100 баллов

		<p>ванного перевода;</p> <p>3. алгоритм сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,</p> <p>2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках;</p> <p>2. стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>		<p>ровать выводы</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <p>1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, включая электронные</p>	Повышенный	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практи-</p>	хорошо	70-89 баллов

		<p>базы данных;</p> <p>2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</p> <p>3. алгоритм сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,</p> <p>2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках;</p> <p>2. стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>		<p>ческих задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <p>1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в</p>	<p>Пороговый</p>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании</p>	<p>удовлетворительно</p>	<p>60-69 баллов</p>

		<p>справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, включая электронные базы данных;</p> <p>2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</p> <p>3. алгоритм сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,</p> <p>2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках;</p> <p>2. стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>		<p>ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В умении решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
		Знать:	Не сфор-	Показывает недоста-	неудо-	менее

		<p>1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, включая электронные базы данных;</p> <p>2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</p> <p>3. алгоритм сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,</p> <p>2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках;</p> <p>2. стандартными методами компьютерными</p>	мированы	<p>точные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	влетворительно	60 баллов
--	--	--	-----------------	---	-----------------------	-----------

		терного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.				
	ПК-1.3.	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. правила орфографии и пунктуации на русском языке и иностранных языках с учетом их особенностей; 2. основы делового общения; 3. основы теории и практики перевода. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи; 2. распознавать экстралингвистическую информацию, а также невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; 3. проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; 4. применять знание двух 	Высокий	<p>Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результаты своей деятельности</p>	отлично	90-100 баллов

		<p>иностранных языков для решения профессиональных задач.</p> <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> устойчивыми навыками порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой. 				
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> правила порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; основы делового общения; основы идей теории и практики перевода. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи; распознавать экстралингвистическую информацию, а также невербальные средства общения (мими- 	Повышенный	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	хорошо	70-89 баллов

		<p>ка, жесты), принятые в иноязычных культурах;</p> <p>3. проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p> <p>4. применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. устойчивыми навыками порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой.</p>				
		<p>Знать:</p> <p>1. правила порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. основы делового общения;</p> <p>3. основы идей теории и практики перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. восприни-</p>	<p>Пороговый</p>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В умении решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые</p>	<p>удовлетворительно</p>	<p>60-69 баллов</p>

		<p>мать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи;</p> <p>2. распознавать экстралингвистическую информацию, а также невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах;</p> <p>3. проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p> <p>4. применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. устойчивыми навыками порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой.</p>		<p>навыки, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <p>1. правила порождения</p>	<p>Не сформированы</p>	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументи-</p>	<p>неудовлетворитель-</p>	<p>менее 60 баллов</p>

		<p>ечи на русском языке и иностранных языках</p> <p>учетом их юнетической рганизации, охранения емпа, нормы, зуса и стиля зыка;</p> <p>2. основы де-ового общения;</p> <p>3. основы об-дей теории и рактики пере-ода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. восприни-мать на слух аутентичную речь в есте-ственном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи;</p> <p>2. распозна-вать экстра-лингвистиче-скую инфор-мацию, а также невербальные средства об-щения (мими-ка, жесты), принятые в иноязычных культурах;</p> <p>3. проявлять психологиче-скую устойчи-вость в слож-ных и экстре-мальных усло-виях, в том числе быстро переключаясь с одного рабоче-го языка на другой;</p> <p>4. применять знание двух иностранных языков для решения про-фессиональных задач.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. устойчивыми навыками по-</p>		<p>рованно и последова-тельно излагать ма-териал, допускает грубые ошибки, не-правильно отвечает на дополнительные вопросы или затруд-няется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навы-ков, необходимых для профессиональ-ной деятельности</p>	НО	
--	--	--	--	--	-----------	--

		рождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; 2. навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой.				
ПК-2	ПК-2.1.	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> особенности перевода официально-деловых документов; основы общей теории и практики перевода. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода; выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе; переводить с одного языка на другой письменно. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типо- 	Высокий	Показывает полные и глубокие знания , логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности	отлично	90-100 баллов

		<p>вые официально-деловые документы;</p> <p>2. стратегии поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов.</p>				
		<p>Знать:</p> <p>1. особенности перевода официально-деловых документов;</p> <p>2. основы общей теории и практики перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>2. правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода;</p> <p>3. выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</p> <p>4. переводить с одного языка на другой письменно.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы;</p> <p>2. стратегии поиска аналогичных текстов по</p>	Повышенный	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	хорошо	70-89 баллов

		заданной тематике и (или) шаблонов.				
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> особенности перевода официально-деловых документов; основы общей теории и практики перевода. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода; выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе; переводить с одного языка на другой письменно. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы; стратегии поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов. 	Пороговый	Показывает достаточные, но не глубокие знания , при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки , необходимые для профессиональной деятельности	удовлетворительно	60-69 баллов
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> особенности перевода офи- 	Не сформированы	Показывает недостаточные знания , не способен аргументи-	неудовлетворитель-	менее 60 баллов

		<p>циально-деловых документов;</p> <p>2. основы общей теории и практики перевода.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>2. правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода;</p> <p>3. выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</p> <p>4. переводить с одного языка на другой письменно.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы;</p> <p>2. стратегии поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов.</p>		<p>рованно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	но	
	ПК-2.2.	<p>Знать:</p> <p>1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</p> <p>2. терминологию предметной области, а также ситуационные</p>	Высокий	<p>Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоре-</p>	отлично	90-100 баллов

		<p>речевые клише; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p> <p>Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).</p> <p>Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; 2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.</p>		<p>тических знаний</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
		<p>Знать: 1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика; 2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p> <p>Уметь: 1. сохранять коммуникатив-</p>	Повышенный	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтер-</p>	хорошо	70-89 баллов

		<p>ную цель и стилистику исходного текста;</p> <p>2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p>2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.</p>		<p>нативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <p>1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</p> <p>2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише;</p> <p>3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</p> <p>2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать</p>	Пороговый	<p>Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В умении решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности</p>	удовлетворительно	60-69 баллов

		<p>(формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).</p> <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; 2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным. 				
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика; 2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. навыком адекватного применения пра- 	Не сформированы	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	неудовлетворительно	менее 60 баллов

		вил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; 2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.				
ПК-4	ПК-4.1.	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; 2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; 2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции; 3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком; 4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности. 	Высокий	Показывает полные и глубокие знания , логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности	отлично	90-100 баллов

		<p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. навыком осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач; 2. способностью к самоорганизации и самообразованию. 				
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; 2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия; 2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции; 3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком; 4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности. <p>Владеть:</p>	Повышенный	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	хорошо	70-89 баллов

		<p>1. навыком осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</p> <p>2. способностью к самоорганизации и самообразованию.</p>				
		<p>Знать:</p> <p>1. причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции;</p> <p>3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком;</p> <p>4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком</p>	Пороговый	<p>Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В умении решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности</p>	удовлетворительно	60-69 баллов

		<p>осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</p> <p>2. способностью к самоорганизации и самообразованию.</p>				
		<p>Знать:</p> <p>1. причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции;</p> <p>3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком;</p> <p>4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком осуществления</p>	Не сформированы	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	неудовлетворительно	менее 60 баллов

		различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач; 2. способностью к самоорганизации и самообразованию.				
	ПК-4.2.	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. правовой статус переводчика; 2. правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации; 3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области; 2. оформлять текст перевода для нотариального заверения. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. навыком прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов. 	Высокий	Показывает полные и глубокие знания , логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности	отлично	90-100 баллов
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. правовой статус переводчика; 2. правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации; 	Повышенный	Показывает глубокие знания , грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности	хорошо	70-89 баллов

		<p>3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода.</p> <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области; 2. оформлять текст перевода для нотариального заверения. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. навыком прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов. 		<p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. правовой статус переводчика; 2. правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации; 3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода. <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области; 2. оформлять текст перевода для нотариального заверения. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. навыком прохождения процедуры нотариального свиде- 	Пороговый	<p>Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В умении решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности</p>	удовлетворительно	60-69 баллов

		<p>тельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов.</p>				
		<p>Знать: 1. правовой статус переводчика; 2. правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации; 3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода. Уметь: 1. соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области; 2. оформлять текст перевода для нотариального заверения. Владеть: 1. навыком прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов.</p>	Не сформированы	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом Не умеет решать практические задачи Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	неудовлетворительно	менее 60 баллов

7.2. Примерный перечень вопросов для подготовки к экзамену История языка

1. Краткая история Иберийского полуострова.
2. Понятие народной латыни.
3. Эволюция латинских гласных.
4. Эволюция латинских согласных.
5. Понятие иберийского субстрата.
6. Понятие суперстрата применительно к эволюции испанского языка.

7. Влияние арабского языка на развитие испанской лексики и грамматики.
8. Влияние индейских языков Америки на испанскую лексику.
9. Эволюция испанской глагольной системы.
10. Эволюция грамматических категорий: род, число, падеж.
11. Происхождение испанского артикля.
12. Испанский литературный язык и диалекты.

Теоретическая фонетика

1. Предмет и задачи теоретической фонетики.
2. Органы речи и их функционирование.
3. Артикуляционная база испанского языка.
4. Общая классификация испанских гласных.
5. Классификация согласных по месту артикуляции.
6. Классификация согласных по способу образования.
7. Понятие орфоэпической нормы испанского языка.
8. Стили произношения испанского языка.
9. Смычные и щелевые аллофоны.
10. Интонация испанской фразы и её компоненты.
11. Типы тонем в испанском языке.
12. Фразовое ударение и его разновидности.
13. Слоговое деление в испанском языке.
14. Эволюция испанских фонем: от народной латыни к современному состоянию.
15. Понятие культуры речи и речевого этикета.

Теоретическая грамматика

1. Грамматическая форма и грамматическое значение.
2. Грамматические категории испанского языка.
Парадигматические и синтагматические планы грамматики.
3. Словообразовательные типы в испанском языке.
Классы (виды) грамматики.
4. Особенности грамматического строя испанского языка.

5. Сопоставление грамматических категорий испанского и русского языков.
6. Модальная характеристика испанского глагола.
7. Формы наклонений.
8. Временные формы испанского глагола.
9. Неличные формы испанского глагола (вербоиды).
10. Предложение и его типы (в испанском языке).
11. Порядок слов в простом предложении.
12. Порядок слов в сложном предложении.
13. Свободные и несвободные словосочетания.
14. Способы связи между элементами словосочетания.
15. Классификация простых предложений.
16. Классификация сложных предложений.
17. Синтаксическая группа.
18. Синтаксическая функция.
19. Средства сочинительной и подчинительной связи в предложении.
20. Высказывание как коммуникативная единица.
21. Элементы высказывания.
22. Связь высказывания с предложением.
23. Высказывание и текст.
24. Текст как коммуникативная единица.
25. Семантические и структурные категории текста.
26. Языковые средства структурной организации текста.
27. Грамматические характеристики и модальность текста.
28. Текст и стиль.

Лексикология

1. Предмет лексикологии и её разделы.
2. Источники формирования и пополнения испанской лексики. Временная дифференциация испанской лексики.
3. Социально-функциональная дифференциация испанской лексики.

4. Основные проблемы семасиологии.
5. Слово как основная единица лексической системы. Характеристика и дефиниция слова.
6. Лексическое значение и понятие.
7. Значение слова в функциональном аспекте.
8. Полисемия и типы лексических значений.
9. Национально-культурная специфика смысловой структуры слова.
10. Внутриязыковые семантические взаимоотношения испанской лексики.
11. Синонимия в испанском языке.
12. Омонимия в испанском языке.
13. Паронимия в испанском языке.
14. Антонимия в испанском языке.
15. Основные проблемы ономасиологии. Источники номинации в испанском языке.
16. Морфологическое словообразование как один из источников номинации. Понятие словообразовательной модели. Функциональный аспект в системе словообразования.
17. Семантическое словообразование как один из источников номинации.
18. Заимствование как один из источников номинации.
19. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы.
20. Х. Касарес о фразеологии испанского языка.
21. Общая характеристика фразеологических единиц испанского языка.
22. Классификация фразеологических единиц.
23. Типология языковых ситуаций и социальная дифференциация языка как проблемы социолингвистики.
24. Испанский язык в странах Латинской Америки.
25. Проблемы испанской лексикографии. Типы испанских словарей.
26. Характер и особенности идеографического словаря. Словарь Х. Касареса.

27. Словарь М. Молинер – словарь нового типа.

Стилистика

1. Задачи стилистики.
2. Определение стиля.
3. Функциональные стили испанского языка.
4. Литературно-художественный стиль.
5. Научный стиль.
6. Официально-деловой стиль.
7. Публицистический стиль.
8. Разговорный стиль.
9. Стилистические черты текста.
10. Тропы испанского языка.
11. Тропы, основанные на сравнении.
12. Метафора и сравнение.
13. Перифраза как разновидность метафоры.
14. Тропы, основанные на смежности.
15. Метонимия и её разновидности.
16. Синекдоха и её разновидности.
17. Стилистический синтаксис.
18. Основные фигуры стилистического синтаксиса.
19. Риторические фигуры.
20. Стилистические черты текста.

7.3. Примерные практические (ситуационные) задания

1. Выполните стилистический анализ стихотворений:

Era un amañana...

Antonio Machado

Era una mañana y abril sonreía. Frente al horizonte dorado moría la luna, muy blanca y opaca; tras ella, cual tenue ligera quimera, corría la nube que apenas enturbía una estrella.

Como sonreía la rosa mañana al sol de oriente abrí mi ventana; y en mi triste alcoba penetró el oriente en canto de alondras, en risa de fuente y en suave perfume de flor temprana.

Fue una clara tarde de melancolía. Abril sonreía. Yo abrí las ventanas de mi casa al viento... El viento traía perfume de rosas, doblar de campanas...

Doblar de campanas lejanas, llorosas, suave de rosas aromado aliento... ... ¿Dónde están los huertos floridos de rosas? ¿Qué dicen las dulces campanas al viento?

Pregunté a la tarde de abril que moría: ¿Al fin la alegría se acerca a mi casa? La tarde de abril sonrió: La alegría pasó por tu puerta - y luego, sombría; Pasó por tu puerta. Dos veces no pasa.

F.G. Lorca

La guitarra

Empieza el llanto
de la guitarra.

Se rompen las copas
de la madrugada.

Empieza el llanto
de la guitarra.

Es inútil
callarla.

Es imposible
callarla.

Llora monótona
como llora el agua,
como llora el viento
sobre la nevada.

Es imposible
callarla.
Llora por cosas
lejanas.
Arena del Sur caliente
que pide camelias blancas.
Llora flecha sin blanco,
la tarde sin mañana,
y el primer pájaro muerto
sobre la rama.
¡Ohguitarra!
Corazónmalherido
porcincoespadas.

2. Выполните стилистический анализ художественного текста:

Es un fragmento del libro “El demonio y la señorita Prim” escrito por Paulo Coelho. El argumento tiene lugar en un pueblo pequeño que se llama Viscos. Se considera un pueblo de hombres y mujeres honestos, cumplidores de sus deberes, personas que caminaban con la cabeza bien alta y eran respetadas en toda la comarca. Pero no siempre había sido así...

Un día llega al pueblo un extranjero. Una tarde se reúnen en el único bar todos los habitantes de Viscos y la protagonista, Chantal, cuenta al extranjero la historia de su pueblo...

–Viscos tiene tres calles, una plazuela con una cruz, algunas casas en ruinas, una iglesia con un cementerio al lado... – empezó a decir Chantal.

–¡Un momento! – exclamó el extranjero.

Sacó una pequeña grabadora de su bolsillo, la puso en marcha y la dejó encima de la mesa.

–Todo lo que tiene relación con la historia de Viscos me interesa. No quiero perderme ni una sola palabra. Supongo que no te molesta que te grabe...

–Viscos tiene tres calles, una plazuela con una cruz, algunas casas en ruinas, otras bien conservadas, un hotel, un buzón en un poste, una iglesia con un cementerio al lado...

»Todos nosotros sabemos que había sido un reducto de delincuencia, hasta que nuestro gran legislador, Ahab, después de haber sido convertido por San Sabino, consiguió transformarlo en lo que es hoy en día, una aldea que sólo acoge hombres y mujeres de buena voluntad.

»Lo que no sabe nuestro extranjero, y ahora mismo se lo contaré, es el método que Ahab utilizó para conseguir su propósito. En ningún momento intentó convencer a nadie porque conocía la naturaleza humana; confundirían la honestidad con la flaqueza, e inmediatamente pondrían en duda su poder.

»Lo que hizo fue contratar a unos carpinteros de un pueblo cercano, darles un papel con un dibujo, y mandarles que construyeran algo en el lugar donde está la cruz. Día y noche, durante diez días, los habitantes del pueblo oyeron el repiqueteo de los martillos, vieron hombres aserrando tablones, encajando piezas, enroscando tornillos. Pasados diez días, siempre cubierto por una lona, montaron aquel gigantesco rompecabezas en medio de la plaza. Ahab reunió a todos los habitantes de Viscos para que presenciaran la inauguración del monumento.

»Solemnemente, sin discursos, retiró la lona: era una horca. Con soga, trampilla y todo lo necesario. Completamente nueva, untada con cera de abeja, para que pudiera resistir mucho tiempo a la intemperie. Aprovechando la multitud que se había congregado allí, Ahab leyó una serie de leyes que protegían a los campesinos, incentivaban la cría de ganado, premiaban a los que montaran nuevos negocios en Viscos, añadiendo que, a partir de entonces, deberían dedicarse a trabajos honrados o mudarse a otro pueblo. Sólo dijo eso, no mencionó ni una sola vez el “monumento” que acababa de inaugurar; Ahab no creía en amenazas.

»Una vez terminada la reunión, se formaron diversos grupos; la mayoría pensaba que el santo le había sorbido el seso a Ahab y que éste ya no tenía el valor de antes, por lo que era necesario matarlo. Durante los días siguientes hicieron muchos planes al respecto. Pero todos se veían obligados a contemplar la horca que había

en el centro de la plaza, y se preguntaban: ¿qué hace ahí? ¿La han montado para ejecutar a los que no acaten las nuevas leyes? ¿Quién está de parte de Ahab y quién no? ¿Tenemos espías entre nosotros?

»La horca contemplaba a los hombres, y los hombres contemplaban la horca. Poco a poco, el valor inicial de los rebeldes fue cediendo paso al miedo; todos conocían la fama de Ahab, sabían que era implacable en sus decisiones. Algunas personas abandonaron el pueblo, otras, en cambio, decidieron probar los empleos que les habían sugerido, simplemente porque no tenían otro sitio a donde ir o, tal vez, a causa de la sombra de aquel instrumento de muerte que había en medio de la plaza. Al cabo de un tiempo, Viscos era una remanso de paz, se había convertido en un gran centro comercial fronterizo, empezó a exportar una lana excelente y a producir trigo de primera calidad.

»La horca estuvo en la plaza durante diez años. La madera resistía bien, pero periódicamente cambiaban la soga. Nunca fue utilizada. Ahab nunca hizo ningún comentario sobre ella. Bastó su emagen para transformar el valor en miedo, la confianza en sospecha, las bravatas en susurros de aceptación. Pasados diez años, cuando finalmente la ley imperaba en Viscos, Ahab ordenó desmontarla y usar su madera para construir una cruz, que fue erigida en el mismo lugar.

Chantal hizo una pausa. En el bar, completamente en silencio, resonaron los aplausos solitarios del extranjero.

–Una historia muy bonita – dijo el hombre –. Realmente, Ahab conocía la naturaleza humana: no es la voluntad de cumplir las leyes lo que hace que la gente se comporte como manda la sociedad, sino el miedo al castigo. Todosarrastramos estahorcaennuestrointerior.

3. Выполните стилистический анализ газетно-публицистического текста:

Cuando el amor llega en autobús

Saceruela. (Ciudad Real). (EFE).- Los setecientos vecinos de Saceruela (Ciudad Real), en especial cincuenta hombres solteros y el primero el alcalde, se han

echado hoy a las calles para recibir a las setenta componentes de la primera Caravana de Mujeres que ha llegado al municipio, procedentes de Madrid y Latinoamérica.

Para "establecer relaciones amistosas" además de intentar conocer a su "media naranja" e intentar emprender una nueva vida han acudido mujeres de Ecuador, República Dominicana o Colombia a la convocatoria municipal, convocatoria atendida también por medio centenar de solteros de la comarca de Almadén.

En el pueblo, eminentemente agrícola y ganadero y con ingresos derivados de la caza, conviven más de cien hombres y unas noventa féminas sin pareja; alta soltería que ha llevado al Consistorio a organizar el encuentro "para propiciar relaciones que tiendan a mitigar el constante despoblamiento de la zona", ha explicado el alcalde, Germán Díaz.

Precisamente el regidor, "soltero de pro", no se ha limitado a ser organizador sino que participa de forma activa. "Debemos dar ejemplo" e intentar "aprovechar la jornada" para establecer nuevas relaciones "e intentar buscar novia", ha dicho el alcalde, quien no descarta realizar caravanas de hombres en el futuro porque el número de solteras es casi tan alto como el de varones solos.

En Saceruela brillaba hoy el sol mientras hombres y mujeres se mostraban ansiosos por conocer a las protagonistas de la Caravana, que se ha hecho esperar.

Pasaban las dos de tarde cuando un grupo de mujeres casadas del municipio, frente al Salón Municipal, esperaban con impaciencia la llegada del autobús que pudiera hacer que Saceruela cuente en breve con un "mayor número de habitantes".

Mientras tanto, los hombres aguardaban el momento del encuentro en uno de los bares de la localidad. Carlos, quien asegura no temer a las mujeres, se afanaba por no mostrarse nervioso ante la llegada de la caravana y aseguraba que busca: "mujeres de unos 35 años con las que compartir el resto de mi vida".

También Ángel asegura que quiere mantener relaciones con una mujer "que busque amor y no pretenda apoderarse de nuestras rentas". Algunos miembros de la Asociación de Solteros del municipio de Agudo, que se constituyó

en 1989, esperan "dejar de pertenecer a este colectivo tras el fin de semana".

De ahí que hayan sido los primeros en aplaudir a Ana, la primera mujer que pisaba el suelo de Saceruela y que, tras reconocer que lleva seis años viviendo en España, sólo busca "hacer amistades y pasar un día divertido" en su primera experiencia de este tipo.

Sin embargo, las colombianas Patricia y María ya han participado en iniciativas similares, y por eso dicen que les gusta participar "para hacer amigos" olvidándose de encontrar pareja en un día, puesto que "una vida y la creación de una familia no puede planificarse en sólo un día".

La madrileña Sol, que nada más llegar ha visto a "muchos chicos guapos", cree que hay que fomentar este tipo de encuentros porque "ayudan a conocer gente y salir de la rutina de la ciudad".

Nada más llegar, Sol ha conocido a Asterio, quien ha dejado sus colmenas de miel hoy aparcadas para entablar nuevas relaciones y poder acabar su vida en buena compañía.

A pesar de que la comida sólo ha servido para las presentaciones, un largo paseo por las calles del municipio y un baile tras la cena de confraternidad "deberán hacer el resto" para intentar conseguir que algunos de los solteros de Saceruela encuentren por fin pareja.

7.4. Aplicación de un sistema de puntuación para la realización de actividades de control continuo

Tabla 7.1

Aplicación de un sistema de puntuación para la verificación de los resultados del aprendizaje

Número de temas	Formas de control continuo de los estudiantes	Puntuación por tipos de trabajos
P.1 T. 1, 2, 3,4	Encuesta	10
	Pruebas	5
	Ejercicios de control	10

Номер темы	Формы текущего контроля студентов	Баллы по видам работ
	Контрольная работа. Контрольная точка 1	25
Р.2 Т. 1, 2, 3,4	Опрос	5
	Тестирование	10
	Контрольные упражнения	10
	Контрольная работа. Контрольная точка 2	25
Р3. Т. 1,2,3,4	Опрос	5
	Тестирование	10
	Контрольные упражнения	10
	Контрольная работа. Контрольная точка 3	25
Р4. Т.2,2.3.4	Опрос	5
	Тестирование	10
	Контрольные упражнения	10
	Контрольная работа. Контрольная точка 4	25

Выполнение всех видов текущего контроля в каждой контрольной точке осуществляется в комбинированном формате – в письменном и устном виде.

7.5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Контрольные задания

В ходе обучения обучающиеся выполняют контрольные задания, предлагаемые преподавателем. Если контрольная работа выполнена неясно, небрежно, не полностью или не в соответствии с указаниями, она возвращается обучающемуся без проверки. Проверенная преподавателем контрольная работа возвращается обучающемуся. Обучающийся должен ознакомиться с исправлениями, замечаниями, указаниями на полях работы, проанализировать их. Руководствуясь указаниями преподавателя, обучающемуся следует

повторить соответствующий грамматический и лексический материал, проверить значения неверно переведенных слов по словарю и т.д. Необходимо обязательно уяснить суть каждой допущенной ошибки. Все предложения, в которых были ошибки, следует переписать в конце контрольной работы в исправленном виде. Контрольная работа с исправлением ошибок предъявляется преподавателю на зачетной сессии. Если работа не зачтена, ее следует переделать целиком или частично, в зависимости от указаний преподавателя. Контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять и предъявлять на зачетах. При сдаче зачета преподаватель может провести опрос и по контрольной работе.

Обучающемуся необходимо сообщать своему преподавателю обо всех возникающих в процессе изучения иностранного языка затруднениях и обращаться к нему за консультацией по вопросам, которые обучающийся не может решить самостоятельно.

На занятиях по иностранному языку обучающийся должен иметь:

- испано-русский словарь;
- русско-испанский словарь;
- переведенные учебные тексты, тексты по дополнительному чтению и тетрадь-словарь с выписанными и переведенными словами к ним;
- тетради с дополнительными упражнениями по грамматике;
- используемые учебники и пособия;
- данные методические указания.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНЫХ ИСТОЧНИКОВ

8.1. Основная учебная литература

1. Барсукова, В. С. Испанский язык: базовый курс : учебное пособие : [16+] / В. С. Барсукова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 304 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574011>

8.2. Дополнительная учебная литература

1. Кальес Гальофре, А. Разговорный испанский в диалогах : [16+] / А. Кальес Гальофре, О. П. Панайотти. – Санкт-Петербург : КАРО, 2020. – 158 с. : ил. – (Испанский язык для всех). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610759>

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

9.1. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. www.languages-study.com/espanol.html
2. <http://cvc.cervantes.es>

9.2. Программное обеспечение

Для освоения результатов обучения дисциплины применяется лицензионное программное обеспечение, позволяющее использовать:

- ААТ, ТИК на практических занятиях;
- мультимедийное оборудование преподавателям для представления лекций и студентами на практических занятиях;
- системы на базе мультимедиа-технологий, построенные с использованием персональных компьютеров и видеотехники, компьютерные обучающие системы и электронные тренажеры, виртуальные лаборатории и практикумы и т.п.).

9.3. Современные профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

- портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»
<http://window.edu.ru>.)
- Пакет программ Microsoft Office 2010:
 - Microsoft Access 2010
 - Microsoft Excel 2010
 - Microsoft Outlook 2010
 - Microsoft PowerPoint 2010
 - Microsoft Word 2010.

9.4. Материально-техническая база

- лекционные аудитории и аудитории для проведения занятий семинарского типа, оснащенные мультимедийным оборудованием (проекторы, экраны, плазменные панели), обеспечивающие реализацию программы;
- по всему лекционному материалу имеются наборы слайдов в виде презентаций;
- для работы со специализированным программным обеспечением имеются компьютерные классы и другие материально-технические ресурсы;
- другие материально-технические ресурсы.